

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-30

PROJET DE LOI S-30

An Act to amend the Canada Corporations Act (corporations sole)

Loi modifiant la Loi sur les corporations canadiennes (corporations simples)

First reading, June 12, 2001

Première lecture le 12 juin 2001

THE HONOURABLE SENATOR ATKINS

L'HONORABLE SÉNATEUR ATKINS

SUMMARY

The purpose of this enactment is to enable office holders to incorporate as non-profit corporations sole under the *Canada Corporations Act*, and to govern corporations so incorporated.

SOMMAIRE

Le texte vise à permettre aux titulaires de charge de se constituer en corporations simples à but non lucratif sous le régime de la *Loi sur les corporations canadiennes* et à régir ce type de personnes morales.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-30

PROJET DE LOI S-30

An Act to amend the Canada Corporations Act (corporations sole)

Loi modifiant la Loi sur les corporations canadiennes (corporations simples)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-44

1. The *Canada Corporations Act* is amended by adding the following after Part II:

1. La *Loi sur les corporations canadiennes* est modifiée par adjonction, après la Partie II, de ce qui suit :

L.R., ch. C-44

PART II.1
CORPORATIONS SOLE

PARTIE II.1
CORPORATIONS SIMPLES

Definitions

157.2 In this Part,

“office”
« charge »

“office” means a public or private office, whether ecclesiastical or lay, held by a single person and by that person’s successors in office, one at a time, in perpetual succession;

“office holder”
« titulaire de charge »

“office holder” means the present incumbent of an office;

“corporation sole”
« corporation simple »

“corporation sole” means the office holder incorporated as a corporation under this Part that is not a corporation aggregate.

Application of Part

157.3 This Part applies to all corporations sole incorporated or continued under it.

Application without objects of gain

157.4 (1) The Minister may by letters patent under the Minister’s seal of office grant a charter to an office holder who applies therefor constituting the office holder and the office holder’s successors in office a body corporate and politic, without share capital, for

157.2 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente Partie.

« charge » Charge publique ou privée, qu’elle soit de nature ecclésiastique ou laïque, occupée par une seule personne et tour à tour par ses successeurs, selon une succession perpétuelle.

« corporation simple » Le titulaire de charge constitué en corporation sous le régime de la présente Partie et qui n’est pas une corporation composée.

« titulaire de charge » La personne qui occupe une charge.

157.3 La présente Partie s’applique aux corporations simples constituées ou prorogées sous son régime.

157.4 (1) Le Ministre peut, par lettres patentes portant son sceau d’office, accorder une charte au titulaire de charge qui en fait la demande. Cette charte constitue le requérant ainsi que ses successeurs en un corps constitué et politique, sans capital-actions, aux fins

Définitions

« charge »
“office”

« corporation simple »
“corporation sole”

« titulaire de charge »
“office holder”

Application de la Partie

Demande sans but de gain

| | | | |
|--|--|---|---|
| | the purpose of carrying on without pecuniary gain to its members, objects, to which the legislative authority of the Parliament of Canada extends, of a national, patriotic, religious, philanthropic, charitable, scientific, artistic, social, professional or sporting character, or the like objects. | de poursuivre, sans gain pécuniaire pour ses membres, des objets d'un caractère national, patriotique, religieux, philanthropique, charitable, scientifique, artistique, social, professionnel ou sportif ou des objets analogues, qui ressortissent à l'autorité législative du Parlement du Canada. | |
| Corporation sole | (2) The corporation created under subsection (1) is a corporation sole. | (2) La corporation constituée en vertu du paragraphe (1) est une corporation simple. | Corporation simple |
| Ownership of property | (3) Real and personal property acquired or held in the name of a corporation sole is presumed, in the absence of evidence to the contrary, to be owned by the corporation in its corporate capacity. | (3) Les biens meubles et immeubles acquis ou détenus au nom d'une corporation simple sont réputés, en l'absence de preuve contraire, appartenir à celle-ci en sa qualité de corporation. | Propriété des biens |
| No power to issue paper money or for banking | (4) Nothing in this Part shall be construed to authorize the corporation to issue any note payable to the bearer thereof or any promissory note intended to be circulated as money or as the note of a bank, or to engage in the business of banking or insurance. | (4) Rien dans la présente Partie n'est censé autoriser la corporation à émettre quelque billet payable à son porteur ou un billet à ordre destiné à circuler comme monnaie ou comme billet de banque, ou à se livrer au commerce de banque ou aux opérations d'assurance. | Nul pouvoir d'émettre de la monnaie de papier ou de faire le commerce de banque |
| Application to be filed | 157.5 (1) The applicant for such letters patent, who shall be of the full age of eighteen years and have power under the law to contract, shall file in the Department an application signed by the applicant and setting forth the following particulars: (a) the proposed name of the corporation; (b) the purposes for which its incorporation is sought; (c) the place within Canada where the head office of the corporation is to be situated; and (d) the name in full and the address and calling of the applicant office holder. | 157.5 (1) Le requérant de ces lettres patentes, qui doit avoir dix-huit ans révolus et être légalement capable de contracter, est tenu de déposer au ministère une demande signée par lui, énonçant les détails suivants : a) le nom projeté de la corporation; b) les objets pour lesquels est demandée sa constitution en corporation; c) le lieu, au Canada, où doit être établi le siège de la corporation; d) le nom au long ainsi que l'adresse et la profession du requérant. | Dépôt d'une demande |
| By-laws to accompany application | (2) The application shall be accompanied by the by-laws, in duplicate, of the proposed corporation, which by-laws shall include provisions upon the following matters: (a) conditions for being the office holder; (b) mode of enacting by-laws; (c) mode of repealing or amending by-laws with special provision that the repeal or amendment of by-laws not embodied in the letters patent shall not be enforced or acted upon until the approval of the Minister has been obtained; | (2) La demande doit être accompagnée des statuts de la corporation projetée, établis en double exemplaire, qui doivent contenir des dispositions régissant les questions suivantes : a) les conditions à remplir pour devenir titulaire de charge; b) le mode d'établissement des statuts; c) le mode d'abrogation ou de modification des statuts avec une disposition spéciale portant que l'abrogation ou la modification des statuts non compris dans | Les statuts doivent accompagner la demande |

| | | | |
|---------------------------|---|---|--|
| | <p>(d) appointment and removal of trustees, committees and officers, and their respective powers and remuneration, including provision for an administrator to serve in the place and stead of the corporation's office holder in the event that no one holds office or the office holder is unwilling or unable to act; 5</p> <p>(e) audit of accounts and appointment of auditors; 10</p> <p>(f) how the office is vacated and how successors become office holders; and</p> <p>(g) custody of the corporate seal and certifying of documents issued by the corporation. 15</p> | <p>les lettres patentes ne sera pas mise en vigueur et que rien ne sera fait sous son autorité tant qu'elle n'aura pas été approuvée par le Ministre;</p> <p>d) la nomination et la révocation des fiduciaires, comités et fonctionnaires, leurs attributions et rémunération respectives, ainsi que la nomination intérimaire d'un administrateur en cas de refus d'agir ou d'empêchement du titulaire de charge ou de vacance de son poste; 5</p> <p>e) la vérification des comptes et la nomination des vérificateurs;</p> <p>f) la façon dont le titulaire de charge est libéré de ses fonctions et le mode de sélection de son successeur; 15</p> <p>g) la garde du sceau corporatif et l'attestation des pièces émises par la corporation. 20</p> | |
| By-laws in letters patent | (3) The applicant may ask to have embodied in the letters patent any provision which could under this Part be contained in any by-law of the corporation. | (3) Le requérant peut demander que soit incorporée dans les lettres patentes toute disposition qui, en vertu de la présente Partie, pourrait être contenue dans les statuts de la corporation. 25 | Les statuts peuvent être compris dans les lettres patentes |
| Interim authority | (4) The applicant shall establish to the satisfaction of the Minister that the application provides for an office holder or administrator who is of the full age of eighteen years and has power under the law to contract to act for the corporation at all times. 25 | (4) Le requérant doit convaincre le Ministre que la demande prévoit qu'il y aura en permanence, pour agir au nom de la corporation, un titulaire de charge ou un administrateur qui a dix-huit ans révolus et est légalement capable de contracter. 30 | Intérim assuré |
| Continued existence | 157.6 (1) Subject to this Act, a corporation under this Part has continued existence notwithstanding that there is no office holder. | 157.6 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, toute corporation visée par la présente Partie est prorogée même s'il n'y a pas de titulaire de charge. 35 | Prorogation |
| Periods of transition | (2) Subject to its letters patent and by-laws, a corporation under this Part has the same capacity and powers during a period in which there is no office holder as during periods in which an incumbent holds office. 30 | (2) Sous réserve de ses lettres patentes et de ses statuts, la corporation visée par la présente Partie jouit des mêmes attributions au cours des périodes où il n'y a pas de titulaire de charge que pendant celles où il y en a un. 40 | Périodes de transition |
| Instrument of transition | (3) Where the letters patent or by-laws of a corporation under this Part provide for its office holder to designate by instrument in writing an administrator or agent to serve in the place and stead of the office holder in the event that no one holds office or the office holder is unwilling or unable to act, the office holder shall file every such instrument of designation with the Department. 40 | (3) Lorsque les lettres patentes ou les statuts de la corporation visée par la présente Partie prévoient la désignation par le titulaire de charge — constatée par écrit — d'un administrateur ou d'un agent pour assurer l'intérim en cas de refus d'agir ou d'empêchement de sa part ou de vacance de son poste, le titulaire de charge doit déposer au ministère chaque acte de désignation ainsi établi. 45 | Acte de désignation |

| | | | |
|---|--|---|---|
| Coming into effect | (4) An instrument of designation referred to in subsection (3) shall not come into effect before the day it is filed with the Department. | (4) L'acte de désignation visé au paragraphe (3) ne peut entrer en vigueur avant le jour de son dépôt au ministère. | Entrée en vigueur |
| Continued force and effect | (5) An instrument made in compliance with a corporation's by-laws and filed under subsection (3) continues in full force and effect notwithstanding the incapacity or death of the office holder. | (5) L'acte de désignation établi selon les statuts de la corporation et déposé conformément au paragraphe (3) demeure en vigueur même en cas d'incapacité ou de décès du titulaire de charge. | Maintien 5 |
| Letters patent to existing corporation | 157.7 Any existing corporation sole created by or under any Act of the Parliament of Canada, for any of the purposes or objects set forth in section 157.4, may apply for the issue of letters patent creating it a corporation under this Part, and upon the issue of such letters patent the provisions of this Part and those provisions of Part I, enumerated in section 157.8, apply to the corporation created thereby. | 157.7 Toute corporation simple existante constituée en vertu ou sous le régime d'une loi du Parlement du Canada pour l'un des objets mentionnés à l'article 157.4 peut demander la délivrance de lettres patentes la constituant en une corporation sous le régime de la présente Partie et, dès la délivrance de ces lettres patentes, les dispositions de la présente Partie et celles de la Partie I, énumérées à l'article 157.8, s'appliquent à la corporation ainsi constituée. | Délivrance de lettres patentes aux corporations existantes 10 15 |
| Sections of Part I applicable | 157.8 (1) The following provisions of Part I apply, with such modifications as the circumstances require, to corporations to which this Part applies, namely: (a) sections 3 and 4, section 5.6, section 6, sections 9 to 12 and section 15; (b) section 16 (except paragraph (1)(r) thereof) and subsections 20(1), (3), (4) and (5); (c) sections 21 to 24, subsection 25(2), paragraph 25(3)(b), sections 27 to 33, 30 sections 65 to 73, sections 93, 98, 99, 102 and 106; (d) paragraphs 109(1) (a) to (d); and (e) sections 112 and 113, sections 114.2 to 117, sections 130 to 133 and sections 138 to 152. | 157.8 (1) Les dispositions suivantes de la Partie I s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, aux corporations auxquelles la présente Partie est applicable, savoir : a) les articles 3 et 4, l'article 5.6, l'article 25 6, les articles 9 à 12 et l'article 15; b) l'article 16 (sauf l'alinéa (1)r)), et les paragraphes 20(1), (3), (4) et (5); c) les articles 21 à 24, le paragraphe 25(2), l'alinéa 25(3)b), les articles 27 à 30 33, les articles 65 à 73, les articles 93, 98, 99, 102 et 106; d) les alinéas 109(1)a) à d); e) les articles 112 et 113, les articles 114.2 à 117, les articles 130 à 133 et les articles 35 138 à 152. | Articles applicables de la Partie I 20 25 30 35 |
| Interpretation | (2) In construing the sections of Part I made applicable to corporations under this Part, | (2) Pour l'interprétation des articles de la Partie I rendus applicables aux corporations sous le régime de la présente Partie, l'expression : | Interprétation 40 |
| "the company" or "a company" « la compagnie » ou « une compagnie » | (a) "the company" or "a company" means a corporation sole to which this Part applies; | a) « la compagnie » ou « une compagnie » signifie une corporation simple à laquelle s'applique la présente Partie; | « la compagnie » ou « une compagnie » "the company" or "a company" |
| "director", "officer" or "shareholder" « administrateur », « fonctionnaire » ou « actionnaire » | (b) "director", "officer" or "shareholder" means the office holder or administrator of a corporation sole to which this Part applies, acting alone. | b) « administrateur », « fonctionnaire » ou « actionnaire » signifie un titulaire de charge ou un administrateur, agissant seul, d'une corporation simple à laquelle s'applique la présente Partie. | « administrateur », « fonctionnaire » ou « actionnaire » "director", "officer" or "shareholder" |

| | | | |
|--|---|--|---|
| Sections of <i>Canada Business Corporations Act</i> applicable | 157.9 (1) Sections 229 to 234, 236 to 240 and 242 of the <i>Canada Business Corporations Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of corporations sole to which this Part applies. | 157.9 (1) Les articles 229 à 234, 236 à 240 et 242 de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à l'égard des corporations simples auxquelles s'applique la présente Partie. | Applicabilité d'articles de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> |
| Interpretation | (2) In construing the sections of the <i>Canada Business Corporations Act</i> made applicable to corporations sole under this Part, "security holder", or "registered holder or beneficial owner" in relation to a security, means the office holder or administrator of a corporation sole to which this Part applies, acting alone. | (2) Dans les articles de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> qui s'appliquent aux corporations simples en vertu de la présente Partie, « détenteur de valeurs mobilières » ou, à l'égard d'une valeur mobilière, « détenteur inscrit » ou « véritable propriétaire » s'entend d'un titulaire de charge ou d'un administrateur, agissant seul, d'une corporation simple à laquelle s'applique la présente Partie. | Interprétation |
| Powers of Director | (3) A Director or Deputy Director appointed under section 260 of the <i>Canada Business Corporations Act</i> may, for the purpose of giving effect to this section with respect to the application of sections 229 to 234, 236 to 240 and 242 of that Act, exercise the powers and perform the functions and duties of the Director under those sections. | (3) Le directeur ou un directeur adjoint nommé en application de l'article 260 de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> peut, pour donner effet au présent article à l'égard de l'application des articles 229 à 234, 236 à 240 et 242 de cette loi, exercer les attributions conférées au directeur par ces articles. | Pouvoirs du directeur |
| Meetings | 157.91 An office holder or administrator of a corporation sole who, acting alone in the relevant capacity, signs a written instrument and records it as a minute in the appropriate records, is deemed to hold a meeting of directors or shareholders. | 157.91 Le titulaire de charge ou l'administrateur d'une corporation simple qui, agissant seul à titre officiel, signe un acte et l'enregistre par écrit dans les dossiers appropriés est réputé avoir tenu une réunion des administrateurs ou une assemblée des actionnaires. | Réunions |